



# Taiteilijoiden saari

Harakan saari

10.-28.9.

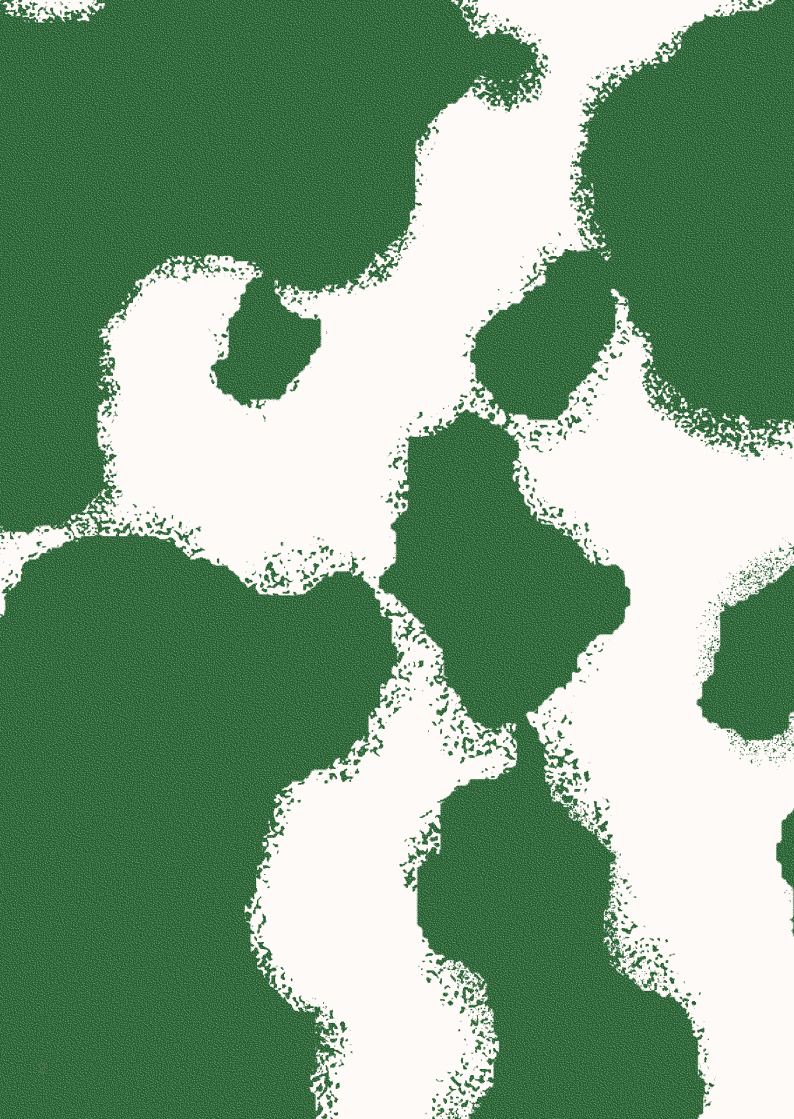
# Konstnärernas ö

Stora Råntan

2025

# Artists' Island

Harakka Island



No man is an island,  
Entire of itself;  
Every man is a piece of the continent,  
A part of the main.

If a clod be washed away by the sea,  
Europe is the less,  
As well as if a promontory were,  
As well as if a manor of thy friend's  
Or of thine own were.

Any man's death diminishes me,  
Because I am involved in mankind.  
And therefore never send to know for whom the bell  
tolls;  
It tolls for thee.

# KURAATTORIN SANAT

Kukaan ei ole saari on John Donnen kuuluisan runon ensimmäinen säe. Kulunut lausahdus kätkee taakseen yllättävänkin ajan-kohtaisen runon. Siinä missä runon metaforinen meri nielee niemen, meidän meri konkreettisesti uhkaa useita Tyynenmeren saarivaltioita. Euroopan mainitseminen runossa muistuttaa, että pilkkoessamme itseämme pienemmiksi, käydessämme sotia, jotain tärkeää häviää.

Kaupunki on tehnyt päätöksen, että Harakassa yli kymmenen vuotta työskennelleet taiteilijat joutuvat lähtemään: yhteisö sellaisena kuin se tähän asti on hengittänyt hajotetaan. Useat koko taiteellisen praktiikkansa Harakan ainutlaatuisessa ympäristössä kehittäneet, ja siihen nojanneet, pakotetaan luopumaan työhuoneistaan.

Kutsun kävijät katsomaan näyttelykokonaisuutta menneen ja tämän päivän, taiteilijoiden Harakkaan tulemisen ja siellä taiteilijana kasvun näkökulmasta. Ajallinen vuoropuhelu näkyy teoksissa ja näyttelykokonaisuudessa monin tavoin. Kenellä teoksessa on sisään upotettu entistä, kenellä näyttelyssä on vuosikymmeniä sitten tehtyjä ja tämän päivän teoksia. Teokset katsovat syvästi jokaisen taiteilijan taiteilijana työskentelyn ajalliseen syvyyteen.

Runon loppupuolen kysymys: kenelle kellot soivat, tuo tajuamiseen, että tuntemattomankin hautajaiset ovat minun ja sinun hautajaiset. Yhteisö ja yhteys toisiin luovat sen perustan jolle ja jolla me rakennamme. Harakan taiteilijayhteisö on peruuttamattoman muutoksen äärellä. Se mitä toisella puolella odottaa, on vielä kangastus.

Kiitos Harakan taiteilijat, että pyysitte minut kuratoimaan näyttelyänne. Se on ollut suuri kunnia, **Antti Kauppinen**

# KURATORISKA ORD

“Ingen människa är en ö” är den första raden i John Donnes berömda dikt. En ofta hörd fras inleder en förvänsansvärt aktuell dikt. Medan det metaforiska havet i dikten “Svaler udden”, hotar vårt hav konkret flera önationer i Stilla havet. Omnämmandet av Europa i dikten påminner oss om att när vi skär oss själva mindre, när vi har krig, går något viktigt förlorat.

Staden har fattat ett beslut att de konstnärer som har arbetat i Harakka i över tio år måste lämna: samhället som det har varit fram till nu kommer att försvinna. Flera som har utvecklat hela sin konstnärliga praktik i Harakkas unika miljö, och som har förlitat sig på den, kommer att tvingas ge upp sina ateljéer.

Jag inbjuder besökare att se utställningen ur ett perspektiv av det förflutna och nutiden, av konstnärerna som kommer till Harakka och deras utveckling som konstnärer där. Tidens dialog syns i utställningens verk på många sätt. Vissa har bäddat in det förflutna i sina verk, medan andra har verk gjorda för årtionden sedan och verk från idag. Utställningen tittar djupt in i det tidsmässiga djupet av varje konstnärs verk.

Frågan “Vem klockorna ringer för” får oss att inse att även en främlings begravning är min och din begravning. Gemenskap och kontakt med andra skapar grunden som vi bygger på och med vilken vi bygger. Harakkas konstnärsgemenskap står på gränsen till oåterkallelig förändring. Det som väntar på andra sidan är fortfarande en hägring.

Tack, skatkonstnärer, för att ni bad mig att kurera er utställning. Det har varit en stor ära, **Antti Kauppinen**

# CURATORIAL WORDS

No man is an island is the first line of John Donne's famous poem. Often heard phrase opens a surprisingly timely poem. While the metaphorical sea in the poem swallows the promontory, our sea concretely threatens several Pacific island nations. The mention of Europe in the poem reminds us that when we cut ourselves smaller, when we are having wars, something important is lost.

The city has made a decision that the artists who have worked in Harakka for over ten years will have to leave: the community as it has been until now will be no more. Several who have developed their entire artistic practice in the unique environment of Harakka, and who have relied on it, will be forced to give up their studios.

I invite visitors to view the exhibition from the perspective of the past and the present, of the artists coming to Harakka and their growth as artists there. The dialogue of time is visible in the works of the exhibition in many ways. Some have embedded the past in their work, while others have works made decades ago and works from today. The exhibition look deeply into the temporal depth of each artist's body of work.

The question For Whom the Bell Tolls brings us to the realization that even the funeral of a stranger is my funeral and yours. Community and connection to others create the foundation on which and with which we build. Harakka's artist community is on the verge of irreversible change. What awaits on the other side is still a mirage.

Thank you, Harakka artists, for asking me to curate your exhibition.

It has been a great honor, **Antti Kauppinen**



Taiteilijat

Konstnärerna

Artists

# Aino Favén



## FI

Teoksissani saari ja taide kietoutuvat toisiinsa erottamattomaksi materiaaliksi. Olen joskus ollut teokseni osa varjona tai heijastuksena. Myös sinä voit olla.

## SV

I mina verk är ön och konsten sammanflätade till ett oskiljaktigt material. Jag har varit en del av mitt arbete som en skugga eller reflektion. Du kan också vara.

## EN

In my works, the island and art are intertwined into an inseparable material. I have sometimes been a part of my work as a shadow or reflection. You can be too.



# Aleksi Remsu

## KRL

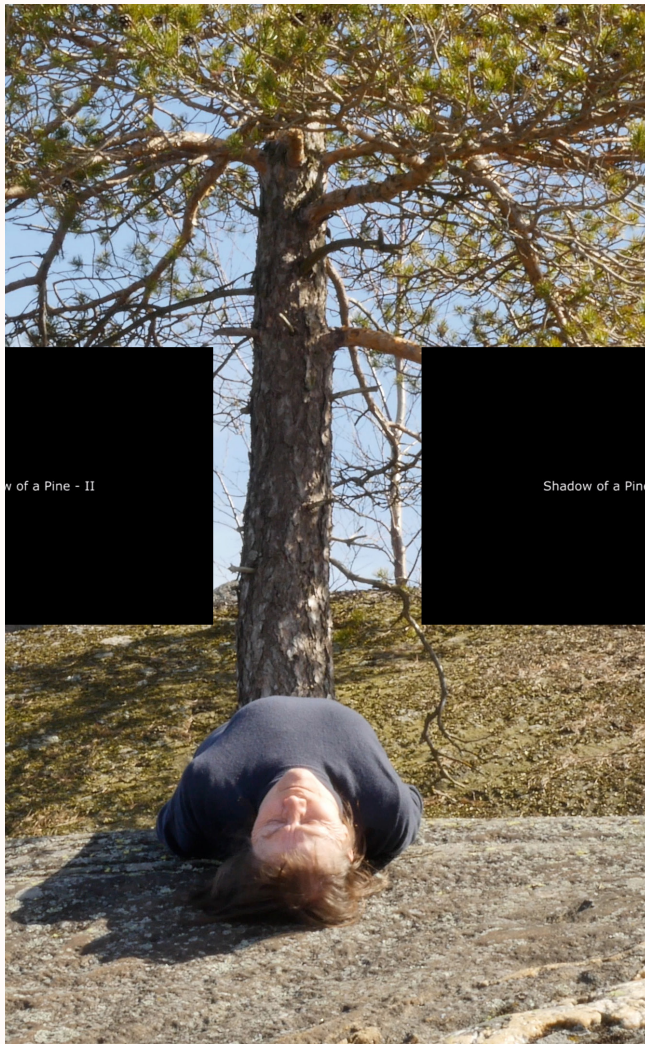
Harakun siivet  
koskettih taivahoa,  
päivy silimissä,  
meri allah.  
Liijav korkie,  
liijav lämmin –  
da tuuli vei.

## SV

Skatans vingar  
rörde vid himlen,  
solen i dess ögon,  
havet därunder.  
För högt,  
för varmt –  
och vinden förde bort den.

## EN

The magpie's wings  
touched the sky,  
the sun in its eyes,  
the sea beneath.  
Too high,  
too warm –  
and the wind carried it away.



# Annette Arlander

## FI

Palasin keväällä 2024 Harakan länsirannalla kasvavan männyn luo, jonka varjona esiinnyin kameralle viikoittain koiran vuonna 2006–2007, ja toistin kameralle mitä muistin.

## SV

Våren 2024 återvände jag till en tall på Stora Räntans västra strand, vars skugga jag uppträdde som varje vecka hundens år 2006–2007, och upprepade för kameran vad jag mindes.

## EN

In spring 2024 I returned to a pine on the western shore of Harakka Island - I performed as their shadow weekly in the year of the dog 2006–2007 - and repeated for camera what I remembered.



# Anni Leppälä

## **FI**

Luulin että olin tullut sokeaksi. En tiedä vielääkään kuinka täydellisessä pimeydessä sain soitetuksi ja lampun sytytetyksi.

## **SV**

Jag trodde att jag hade blivit blind. Jag vet fortfarande inte hur jag i fullständigt mörker lyckades ringa och tända lampan.

## **EN**

I thought I had gone blind. I still don't know how in complete darkness I managed to make a phone call and light the lamp.



# Aoi Yoshizawa

## FI

Saarella tutkin perinteisiä käsinkudontamenetelmiä, kuvittelen työkaluja uudelleen omalla tavallani ja pohdin tekniikoita uteliaisuudella. Taiteelliseen työskentelyyni kuuluu usein hitaita, toistuvia toimintoja: langan selvittämistä tai pienten puupalojen hiomista.

## SV

På ön utforskar jag traditionella metoder för handvävning, omtolkar verktygen på mitt eget sätt och reflekterar över min tekniska nyfikenhet. Min konstnärliga praktik involverar ofta långsamma, repetitiva handlingar: att reda ut garn eller slipa små träbitar.

## EN

On the island, I explore traditional methods of hand weaving, reimagining the tools in my own way and reflecting on my technical curiosity. My artistic practice often involves slow, repetitive acts: untangling yarn or sanding small pieces of wood.



# Emmi Jormalainen

## FI

Emmi Jormalainen on graafinen suunnittelija ja kuvittaja, joka piirtää ja julkaisee kokeellisia kuvakirjoja.

## SV

Emmi Jormalainen är grafisk formgivare och illustratör som arbetar med teckning och otraditionella bilderböcker.

## EN

Emmi Jormalainen is a graphic designer and illustrator. She works by drawing and publishing experimental picture books.



# Heikki Mäntymaa

## FI

Havaitsemisen haavoittuva taito  
Konttaamisen pakeneva todellisuus  
Ilmaisun kestämaton hetkellisyys  
Herkkyyden kipeä vuorovaikutus  
Rakkauden salliva nälkä

## SV

Perceptionens sårbara konst  
Kontaktens svärfångade verklighet  
Uttryckets outhärdliga momentanitet  
Känslighetens smärtsamma interaktion  
Kärlekens tillåtande hunger

## EN

The Vulnerable Art of Perception  
The Elusive Reality of Contact  
The Unbearable Momentarity of Expression  
The Painful Interaction of Sensitivity  
The Permissive Hunger of Love



# Iiris Hälli

## FI

Meren kauneus – veteen piirretty viiva.  
Keijusto ja mikromuovi – näkymättömät.

## SV

Havets skönhet – en linje ritad i vattnet.  
Älvdamm och mikroplast – osynliga.

## EN

The beauty of the sea – a line drawn in water.  
Fairy dust and microplastics – invisible.



# Johanna Suonpää

## FI

Ampiaispesä on yksi hieno luonnon monimerkityksellinen malli siitä miten yksi on monta. Moninaiset elämää kannattelevat ulottuvuudet ovat kytköksissä kaikki toisiinsa.

## SV

Ett getingbo är ett av naturens fina mångtydiga exempel hur en är många. Mångfalden av dimensioner som upprätthåller livet är sammanbunden med varandra.

## EN

A wasp's nest is one of nature's meaningful models of how one is many. Various life-supporting dimensions are connected to each other.



# Kari Kokeellisten

## **FI**

Olen joukko, joka tekee taidetyötä saaren panpsykistisessä ympäristössä usein analogisin välinein, menetelmin ja prosessein. Kaupunki lopettaa työhuoneeni 2026.

## **SV**

Jag är mängder som gör konst i öns panpsykiska miljö, ofta med hjälp av analoga verktyg, metoder och processer. Staden kommer att lägga ner min studio år 2026.

## **EN**

I am a multitude, who labours art in the panpsychic environment of the island, using often analog tools, methods, and processes. The city will terminate my studio in 2026.

# Kaisa Salmi



## FI

Musta meri -teos syntyi 250:stä rikkinäisestä kestokassista, jotka keräsin Kaivopuistosta vappuna 2025. Otso Niiranen sävelsi teokseen sopivan biitin.

## SV

Svarta havet skapades av 250 trasiga återanvändbara väskor som jag samlade in från Kaivopuisto på första maj 2025. Otso Niiranen komponerade rytmen till verket.

## EN

The starting point for the work Black Sea was 250 broken reusable bags that I collected from Kaivopuisto on 1st of May 2025. Otso Niiranen composed the beat.

# Kastehelmi Korpijaakko



## **FI**

Pääskynpesä näyttelytilan ovenkarmilla muistuttaa siitä, kuinka oikeudet ovat aina rajallisia ja velvollisuudet alati läsnä.

## **SV**

Svalboet på utställningslokalens dörrkarm är en påminnelse om hur rättigheter alltid är begränsade och skyldigheter ständigt närvarande.

## **EN**

The swallow's nest on the doorframe of the exhibition space is a reminder of how rights are always limited and responsibilities are ever-present.



# Laura Ruotsalainen

## FI

Teokseni on sci-fi-tarina mutta myös rakkaustarina. Se kertoo rakkaudesta uhanalaiseen eläinlajiin ja halusta pelastaa se.

## SV

Mit konstverk är en sci-fi-historia men också en kärlekshistoria. Det berättar om kärlek mellan en människa och en hotad art och hur man kan rädda det.

## EN

My artwork is a sci-fi-story but also a love story. It tells about love towards threatened species and how to save it.



# Liisa Kallio

## FI

Liisa Kallio piirtää dokumenttikameran alla. Videostiimi työskentelystä projisoituu seinälle tehden piirrosprosessin näkyväksi.

## SV

Liisa Kallio tecknar för en dokumentkamera. En video stream av arbetet projiceras på väggen och synliggör tecknandets process.

## EN

Liisa Kallio draws under a document camera. A video stream of her work is projected in realtime onto the wall, making the drawing process visible.



# Marika Maijala

## FI

Maalarin huoneessa taidemaalarin kärsivällinen praktiikka vertautuu oman elämän haltuunottoon. Installaatioissa työhuoneesta tulee hiljaisen kapinan tyyssija.

## SV

Målares rum utforskar tillbakadragande, reduktion och utplåning. Painters tålmodiga praktik blir en plats för tyst uppror.

## EN

Painter's Study explores withdrawal, reduction and erasure. Painter's patient practice becomes a site of quiet rebellion.



Noora  
Geagea

# Noora Sandgren

## **FI**

Meret, juuret ja pisarat kirjoittavat minut: olen tarinan rihma, toisten hengityksen jatke, kerrostuva ääni veden rytmeissä.

## **SV**

Hav, rötter och droppar formar mig: en tråd av berättelse, burna av andras andedräkt, enröst som vävs in i vattnets puls.

## **EN**

Seas, roots, and droplets compose me: a filament of tale, an echo of others' breath, a layered voice within the rhythms of water.





# Osmo Kivimäki

## **FI**

Tummasävyisiä maalauksia kontrastina  
kesäpäivien valoisuudelle.

## **SV**

Mörkt tonade målningar som kontrast till  
sommardagens ljusa färger.

## **EN**

Dark-toned paintings as a contrast  
to the brightness of summer days.

# Pira Cousin



## FI

Kun *Haaksirikko* oli esillä näyttelyssäni Harakan Galleria Lennätimessä lokakuussa vuonna 2019, meri myrskysi. Pienellä veneellä olisi ollut haaksirikon vaara.

## SV

När *Skeppsbrott* visades på min utställning i Telegraf galleriet år 2019 stormade havet. Med en liten båt hade man riskerat skeppsbrott.

## EN

When *Shipwreck* was on display in my exhibition in Harakka at Gallery Lennätin in October 2019, the sea was stormy. A small boat would have been in danger of shipwreck.

# Sirkku Katriina Ala-Harja





# Soili Mustapää

## FI

Palaset, joita kannoit repussasi vuosia, järjestyvät nyt: kuvaksi, jota et tiennyt kaivanneesi.

Näkymätön katse on kulkenut rinnallasi koko ajan.

## SV

Bitarna som du bar på i din ryggsäck i årtal ordnar sig nu: till en bild som du inte visste att du saknade. En osynlig blick har hela tiden vandrat vid din sida.

## EN

The pieces you carried in your backpack for years are now coming together: a picture you didn't know you yearned. An invisible gaze has been with you the whole time.

# Tiio Suorsa



## **FI**

Teem. on kuvit. yhteiselon muodot, eri ympärist. synt. rituaalit, media-ark. ja epälineaaris. Miten jäsennäm. todel., kun org. ja virtuaal. limit. toist. krs.

## **SV**

Temat är imag. form. av samex., ritualer som uppst. i ol. milj., medieark. och icke-linj. Hur strukt. vi verkligh. när det org. o. virtuella sam.flät.

## **EN**

Themes r imag. frms of coexistnc, rituals arising in diff. environm., media arch. and nonlin. How we struct. irl, when org. and virtual intertwn.

# Tuomo Rainio

## **FI**

Taiteellisen työskentelyni lähtökohtana on usein valokuva, joka kiinnittää kuvallisuuden näkyvään todellisuuteen, mutta samalla rakentaa sen uudelleen teknisenä kuvana. Teoksissa näkyvä on jatkuvassa muutoksen tilassa.

## **SV**

I kärnan av min konstnärliga praktik är ofta ett fotografi som förankrar den visuella representationen till den synliga verkligheten, men som samtidigt rekonstruerar den som en teknisk bild. Det synliga i verken befinner sig i ett konstant förvandlingstillstånd.

## **EN**

At the core of my artistic practice is often a photograph that anchors visual representation to visible reality, but simultaneously reconstructs it as a technical image. The visible in the works is in a constant state of transformation.



# Tuula Närhinen

## **FI**

Menneen talven lumi toimii spiritistisenä mediumina joka paljastaa taiteilijan kasvonpiirteiden kuvallisen DNAn.

## **SV**

Snön fungerar som ett spiritistiskt medium som avslöjar ett spekulativt bildarv.

## **EN**

Snow is harnessed to work as a spiritual medium that provides access to a speculative pictorial heritage.



# Virpi Vesanen- Laukkanen

## FI

Tulin Harakan taiteilijataloon yli 30 vuotta sitten. Tänä aikana olen työhuoneessani, entisessä kemian koelaitoksen kansliassa, käsitellyt taiteessani pehmeyttä, lämpöä, turvaa ja kauneutta. Tätä elämää ylläpitävää toiveikkuutta tarvitaan taas, kun militarisaatio arkipäiväistyy.

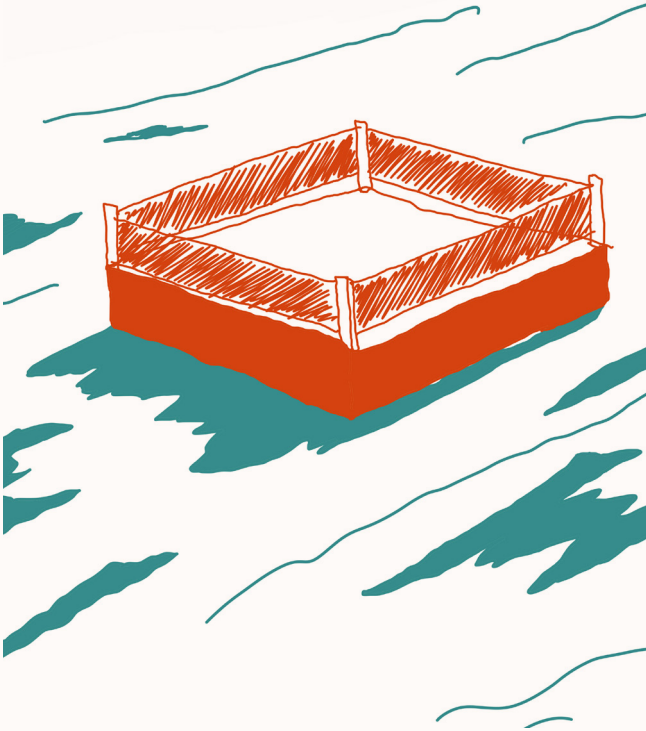
## SV

Jag kom till konstnärshuset på Harakka för över 30 år sedan. Under denna tid har jag i min ateljé, som tidigare var kontor för kemiska försöksanstalten, arbetat med mjukhet, värme, trygghet och skönhet i min konst. Detta livsupprätthållande hoppfullhet behövs igen, när militariseringen håller på att bli en del av vardagen.

## EN

I came to the Harakka Artist` House over 30 years ago. During this time, in my studio — formerly the office of the military's chemical testing facility — I have explored softness, warmth, safety, and beauty through my art. This life-sustaining sense of hope is needed once again, as militarization becomes normalized.

# Walter Götsch



## **FI**

Teos heijastaa nuorten sukupolvien toimijuuden puutetta yhteiskunnassa. Se on rakennettu, mutta sitä ei ole tarkoitettu kenellekään.

## **SV**

Det speglar den unga generationens brist på handlingsutrymme i samhället. Ön är en visuell version av samhället. Den är byggd, men den är inte menad för någon.

## **EN**

Artwork reflects the young generations lack of agency in the society. The island is a visual version of society. It is built, but it's not meant for anybody.

Ensimmäiset Harakkaan syksyllä 1988 tulleet taiteilijat kohtasivat hyvin erilaisen ympäristön kuin se missä olemme tänään. Muutamat heistä ovat vielä mukana. Harakka vuonna 1993 kun tulin itse tänne ensi kertaa tekemään esityksen auditorioon oli sekin hyvin erilainen, samoin Harakka 1997 kun sain täältä ensimmäisen 9 m2 kellarihuoneeni. Ihmiset ovat tulleet ja menneet, joka vuosi joku on lähtenyt ja joku uusi tullut, tunnelmat ovat vaihtuneet, yhteisö on elänyt. Silti hanhet ovat luultavasti muuttaneet saarta enemmän kuin ihmiset.

Tänä vuonna lähtee ihmisistä suuri joukko, kaikki, jotka ovat olleet täällä yli kymmenen vuotta. Se on suuri muutos meille, jotka poistumme ja teille, jotka jäätte. Teille jää tehtäväksi pitää yhteisö elossa ja lippu korkealla. Onnea ja voimia siihen! **Annette Arlander**

De första konstnärerna som kom till Stora Räntan hösten 1988 mötte en väldigt annorlunda omgivning än den som omger oss idag. Några av dem är fortfarande med. Stora Räntan år 1993 då jag själv kom hit för att göra en föreställning i auditoriet var också väldigt annorlunda, likaså Stora Räntan 1997 då jag fick mitt första 9 m2 arbetsrum i källaren. Folk har kommit och gått, varje år har någon lämnat ön och någon ny har kommit, stämningarna har skiftat, gemenskapen har levt. Ändå har gässen antagligen förändrat ön mer än människorna.

I år är det en stor grupp människor som lämnar ön, alla som varit här längre än tio år. Det är en stor förändring för oss som far i väg och för er som blir kvar. Er uppgift är att hålla gemenskapen vid liv och fanan högt. Krafter och lycka till med det! **Annette Arlander**

The first artists who came to Harakka Island in the autumn 1988 encountered a very different environment than the one surrounding us today. Some of them are still here. Harakka Island in 1993 when I came here to make a performance in the auditorium was also quite different, as was Harakka Island in 1997 when I got my first 9 m2 studio in the cellar. People have been coming and going, each year somebody left the island and somebody new arrived, the mood shifted, the community has been alive. The geese, however, have probably changed the island more than the humans.

This year a large group of people will leave the island; everybody who has been here more than ten years. It is a big change for us who leave and for you who stay. Your task is to keep the community alive and the flag flying high. Strength and good luck with that!

**Annette Arlander**

# Taiteilijoiden saari Konstnärernas ö Artists' Island

2025

Harakan saari | Stora Rantan | Harakka Island **10.-28.9.2025**

Taiteilijat | Konstnärerna | Artists

**Sirkku Ala-Harja, Annette Arlander, Pira Cousin, Aino Favén, Noora Geagea, Walter Gotsch, Iiris Hälli, Emmi Jormalainen, Liisa Kallio, Osmo Kivimäki, Kastehelmi Korpjaakko, Anni Leppälä, Marika Maijala, Soili Mustapää, Heikki Mäntymaa, Tuula Närhinen, Tuomo Rainio, Aleksí Remsu, Laura Ruotsalainen, Kaisa Salmi, Noora Sandgren, Johanna Suonpää, Tiio Suorsa, Virpi Vesänen-Laukkanen, Kari Yli-Annala, Aoi Yoshizawa**

Kuraattori | Kurator **Antti Kauppinen**

Auki ti-su 13-18,  
Öppen ti-sö 13-18,  
Open Tue-sun 13-18,

| Yhteysvene Piper kulkee saareen Kaivopuiston laiturista, Café Ursulan vierestä 9.00 alkaen puolen tunnin välein (klo 14.30 ei vuoroa).  
| Anslutningsbåten Piper trafikerar från Ulrikaborgs brygga, bredvid Café Ursula med start 9.00 varje halvtimme (ingen båt 14:30).  
| The island can be reached by a boat from Ullanlinna pier, next to Cafe Ursula. The boat runs every half an hour from 9:00 (no boat at 14:30).

**www.harakka.fi**

Instagram **@harakan\_taiteilijatalo**

Facebook **@harakantaiteilijatalo**

Graafinen suunnittelu | Graphic design **Babi Brasileiro**  
Paino | Tryckeri | Printing house **Painopirtti Oy**

Näyttelyä tukevat | Med stöd av | Supported by:





Sirkku Ala-Harja  
Annette Arlander  
Pira Cousin  
Aino Favén  
Noora Geagea  
Walter Gotsch  
Iiris Hälli  
Emmi Jormalainen  
Liisa Kallio  
Osmo Kivimäki  
Kastehelmi Korpijaakko  
Anni Leppälä  
Marika Maijala  
Soili Mustapää  
Heikki Mäntymaa  
Tuula Närhinen  
Tuomo Rainio  
Aleksi Remsu  
Laura Ruotsalainen  
Kaisa Salmi  
Noora Sandgren  
Johanna Suonpää  
Tiio Suorsa  
Virpi Vesanen-Laukkanen  
Kari Yli-Annala  
Aoi Yoshizawa

